



N°4

# L'écho de la solidarité

Fondation Secours Humanitaire ☆ Stiftung Humanitäre Hilfe ☆ Fondazione Soccorso Umanitario



## La crise de l'eau en Palestine Die Wasserkrise in Palästina

Printemps 2011

Français

Allemand

Arabe



## Editorial

Le peuple palestinien souffre d'une grave crise à cause de la pénurie et la pollution de l'eau provoquée par l'occupation injuste en Cisjordanie et par les attaques israéliennes répétées sur la bande de Gaza, qui ont détruit toutes les infrastructures, y compris les puits d'eau potable et les puits agricoles.

La pénurie d'eau et la précarité des infrastructures ajoutées à la pollution et le pourcentage élevé de «fluor» dans l'eau ont entraîné la prolifération des maladies et des épidémies comme la fluorose, les infections du système digestif et la diarrhée chronique, ainsi que l'augmentation du nombre de cas des calculs rénaux et des infections des voies urinaires.

Pour contribuer à stopper les conséquences sanitaires graves de cette crise la Fondation Secours Humanitaire vous invite à participer à son nouveau projet humanitaire

«L'eau pour tous les Palestiniens" afin d'atteindre les objectifs suivants:

- L'acheminement de l'eau potable aux familles victimes de la destruction des infrastructures de l'eau courante
- La distribution d'eau potable dans les écoles et les orphelinats
- Contribuer à creuser des puits et la création de centres de dessalement.

L'eau est la vie, et sans elle aucune créature ne peut survivre, œuvrons ensemble pour fournir de l'eau potable, symbole de la vie, à tout le peuple palestinien.



## Inégalités d'accès à l'eau en Cisjordanie

La population palestinienne a l'habitude de tenir compte de l'aridité de la région dans sa consommation en eau alors que les Israéliens vivent comme s'ils étaient dans un pays européen et leur développement agricole se fait en contradiction avec les ressources locales en eau. "Ainsi la consommation en eau d'un israélien est de 300 litres/jour et celle d'un palestinien en Cisjordanie est de 70 litres/jour, elle est encore plus faible (par exemple 44 litres à Jénine, 37 litres à Tubas.)". La moyenne mondiale est de 170 litres/jour et le minimum recommandé par l'Organisation Mondiale de la Santé est de 100 litre/jour.

De plus, les Palestiniens sont souvent victimes de coupures arbitraires dans l'approvisionnement en eau en particulier pendant l'été. 70 à 80% des villages palestiniens ne reçoivent de l'eau que quelques heures par semaine obligeant les populations à faire des réserves dans des conditions d'hygiène souvent hasardeuses.

A ces inégalités d'accès à l'eau, s'ajoutent des inégalités de prix. En principe, le prix payé par un consommateur palestinien est le même que celui payé par un Israélien or le PIB israélien est 20 fois plus élevé que le PIB palestinien. De plus, l'eau est fortement subventionnée dans les colonies juives. Ce qui fait qu'un Palestinien doit payer quatre fois plus cher pour accéder à l'eau.



## Ouverture d'une boutique seconde main

La Fondation Secours Humanitaire a ouvert depuis le 1er novembre 2010 une boutique de seconde main qu'elle a nommé « Fidèle Shop ». La boutique recolle des vêtements, draps, couvertures, et jouets de seconde main, propres et en bon état pour les vendre à des petits prix. Le produit des ventes est destiné au financement des projets humanitaires de la Fondation.

**Adresse: Rue Royaume 9, 1201 Genève.**  
Lun-ven de 14 h à 18 h, sam de 10 h à 17 h

## La crise de l'eau à Gaza

Près de 95 % de l'eau pompée dans la bande de Gaza est polluée et impropre à la consommation. Cet avertissement a été récemment publié par le Programme des Nations Unies pour l'environnement, l'Autorité palestinienne de l'eau, le service public de l'eau des communes côtières et les organisations d'aide internationale. Tous estiment qu'il faudra au moins 20 ans pour réhabiliter le réseau souterrain d'eau de Gaza.

Depuis le début de son siège sur la bande de Gaza, en juin 2007, Israël a interdit l'entrée des équipements et matériels nécessaires pour améliorer la qualité de l'eau et des systèmes de traitement des eaux usées. L'interdiction est maintenue en dépit du récent assouplissement du siège.

### La consommation d'eau à Gaza:

La consommation quotidienne d'eau par habitant dans la bande de Gaza est de 91 litres, légèrement supérieure à celle de Cisjordanie, où le chiffre est de 70 litres, mais inférieure au minimum de 100 litres recommandés par l'Organisation mondiale de la santé.

En raison de la mauvaise qualité des eaux, de nombreux habitants de Gaza sont obligés d'acheter de l'eau traitée dans des installations exploitées par des entrepreneurs locaux ou d'utiliser des appareils de dessalement domestiques. La qualité de l'eau fournie de cette façon n'est pas contrôlée et le manque de pièces de rechange ou d'alimentation élec-

trique régulier causent aussi beaucoup de tort. Selon les organisations humanitaires internationales, 20 % des familles de Gaza ont au moins un enfant de moins de cinq ans qui souffre de diarrhée à cause de l'eau polluée.



Une étude de l'ONU publiée en 2009 estime que la diarrhée est la cause de 12 % des décès d'enfants dans la bande de Gaza. Le manque d'eau potable est susceptible de causer une malnutrition chez les enfants et nuire à leur développement physique et mental. La pollution de l'eau affecte aussi la production agricole de la région. Selon le directeur du contrôle de la qualité au Service public de l'eau des municipalités côtières de Gaza, l'ingénieur Majed Ghanem, le lait produit par les vaches dans la bande de Gaza est pollué et les cultures agricoles qui caractérisaient autrefois la région, comme les oranges, ont diminué en quantité et en qualité.

3

Pour plus d'informations sur le thème de ce numéro et les autres projets de la Fondation, visitez notre site Web: <http://www.secourshumanitaire.ch/>

### Forage d'un puits et réhabilitation des terres agricoles à Hebron



La région d'Hebron fait partie des zones qui souffrent le plus du manque d'eau propre à cause de la pénurie aiguë de ressources souterraines en eau, et surtout à cause du pompage excessif et illégal par les autorités israéliennes dans les régions environnantes.

Le projet de forage et la réhabilitation des terres agricoles à Hebron se réaliseront sur un terrain appartenant à l'orphelinat d'Hebron, et il contribuera à remédier à la pénurie

aiguë de ressources en eau, à promouvoir le développement agricole et animal et à créer de nouveaux emplois.

Le projet se résume au forage d'un puits (24 000CHF), la réhabilitation des terres agricoles, la plantation de 500 oliviers et la mise en place d'un réseau d'irrigation (17 500 CHF).

Le nombre de bénéficiaires de ce projet est estimé à 5000 personnes.

Ce projet de développement est très important pour la région d'Hebron et en particulier pour les orphelins qui seront les bénéficiaires directs.

## Editorial

Das palästinensische Volk leidet unter einer schweren Krise wegen der Knappheit und der Verschmutzung des Wasser, die auf die ungerechte Besetzung im Westjordanland und die wiederholten israelischen Angriffe auf den Gazastreifen zurückzuführen sind, welche alle Infrastrukturen, einschliesslich Trinkwasser- und landwirtschaftlicher Brunnen, zerstört haben.

Die Wasserknappheit und die mangelhaften Infrastrukturen sowie die Verschmutzung und der hohe Anteil an Fluor im Wasser führten zur Verbreitung von Krankheiten und Epidemien wie beispielsweise Fluorose, Infektionen des Verdauungssystems und chronischem Durchfall und zu einer Häufung von Patienten mit Nierensteinen und Harnwegsinfektionen.

Die Stiftung Humanitäre Hilfe möchte dazu beitragen, die schweren gesundheitsschädlichen Folgen dieser Krise zu stoppen und bittet Sie, das neue humanitäre Projekt „Wasser für alle Palästinenser“ zu unterstützen. Folgende Ziele werden dabei verfolgt:

- Familien, die von der Zerstörung der Infrastrukturen für fliessendes Wasser betroffen sind, Trinkwasser zukommen zu lassen.
- Verteilung von Trinkwasser in den Schulen und Waisenhäusern.
- Einen Beitrag zu leisten, um das Graben von Brunnen und die Errichtung von Entsalzungsanlagen zu ermöglichen.

Wasser ist Leben. Ohne Wasser kann kein Lebewesen überleben, deshalb setzen wir uns gemeinsam dafür ein, dem palästinensischen Volk den Zugang zu Trinkwasser, einem Symbol des Lebens, zu ermöglichen.

## Ungleichheiten beim Zugang zu Wasser im Westjordanland

Die meisten Israelis führen einen westlichen Lebensstil. So beträgt der tägliche Wasserverbrauch eines Israelis 300 Liter, während ein Palästinenser im Westjordanland 70 Liter pro Tag verbraucht und zum Beispiel in Jenin (44 Liter) oder Tubas (37 Liter) der Wasserverbrauch noch geringer ist. Der weltweite Durchschnitt beläuft sich auf 170 Liter pro Tag und das von der Weltgesundheitsorganisation empfohlene Minimum beträgt 100 Liter pro Tag. Ausserdem leiden die Palästinenser oft unter willkürlichen Unterbrechungen der Wasserversorgung, insbesondere im Sommer. 70 bis 80% der palästinensischen Dörfer erhalten nur ein paar Stunden pro Woche Wasser, so dass die Bevölkerung oft unter riskanten hygienischen Voraussetzungen Reserven anlegen muss. Die palästinensische Bevölkerung ist es gewohnt, ihren Wasserverbrauch der Trockenheit der Region anzupassen, während die Israelis wie in einem europäischen Land leben und ihre landwirtschaftliche Entwicklung im Widerspruch zu den lokalen Wasserressourcen steht. Zu diesen Ungleichheiten beim Zugang zu Wasser kommen noch die Preisunterschiede dazu. Eigentlich bezahlt der palästinensische Konsument denselben Preis wie der israelische, doch das israelische BIP ist 20-mal grösser als das palästinensische. Zudem wird das Wasser in den jüdischen Kolonien stark subventioniert. Daraus folgt, dass ein Palästinenser für Zugang zu Wasser viermal mehr bezahlen muss.

Die meisten Israelis führen einen westlichen Lebensstil. So beträgt der tägliche Wasserverbrauch eines Israelis 300 Liter, während ein Palästinenser im Westjordanland 70 Liter pro Tag verbraucht und zum Beispiel in Jenin (44 Liter) oder Tubas (37 Liter) der Wasserverbrauch noch geringer ist. Der weltweite Durchschnitt beläuft sich auf 170 Liter pro Tag und das von der Weltgesundheitsorganisation empfohlene Minimum beträgt 100 Liter pro Tag. Ausserdem leiden die Palästinenser oft unter willkürlichen Unterbrechungen der Wasserversorgung, insbesondere im Sommer. 70 bis 80% der palästinensischen Dörfer erhalten nur ein paar Stunden pro Woche Wasser, so dass die Bevölkerung oft unter riskanten hygienischen Voraussetzungen Reserven anlegen muss. Die palästinensische Bevölkerung ist es gewohnt, ihren Wasserverbrauch der Trockenheit der Region anzupassen, während die Israelis wie in einem europäischen Land leben und ihre landwirtschaftliche Entwicklung im Widerspruch zu den lokalen Wasserressourcen steht. Zu diesen Ungleichheiten beim Zugang zu Wasser kommen noch die Preisunterschiede dazu. Eigentlich bezahlt der palästinensische Konsument denselben Preis wie der israelische, doch das israelische BIP ist 20-mal grösser als das palästinensische. Zudem wird das Wasser in den jüdischen Kolonien stark subventioniert. Daraus folgt, dass ein Palästinenser für Zugang zu Wasser viermal mehr bezahlen muss.

Die meisten Israelis führen einen westlichen Lebensstil. So beträgt der tägliche Wasserverbrauch eines Israelis 300 Liter, während ein Palästinenser im Westjordanland 70 Liter pro Tag verbraucht und zum Beispiel in Jenin (44 Liter) oder Tubas (37 Liter) der Wasserverbrauch noch geringer ist. Der weltweite Durchschnitt beläuft sich auf 170 Liter pro Tag und das von der Weltgesundheitsorganisation empfohlene Minimum beträgt 100 Liter pro Tag. Ausserdem leiden die Palästinenser oft unter willkürlichen Unterbrechungen der Wasserversorgung, insbesondere im Sommer. 70 bis 80% der palästinensischen Dörfer erhalten nur ein paar Stunden pro Woche Wasser, so dass die Bevölkerung oft unter riskanten hygienischen Voraussetzungen Reserven anlegen muss. Die palästinensische Bevölkerung ist es gewohnt, ihren Wasserverbrauch der Trockenheit der Region anzupassen, während die Israelis wie in einem europäischen Land leben und ihre landwirtschaftliche Entwicklung im Widerspruch zu den lokalen Wasserressourcen steht. Zu diesen Ungleichheiten beim Zugang zu Wasser kommen noch die Preisunterschiede dazu. Eigentlich bezahlt der palästinensische Konsument denselben Preis wie der israelische, doch das israelische BIP ist 20-mal grösser als das palästinensische. Zudem wird das Wasser in den jüdischen Kolonien stark subventioniert. Daraus folgt, dass ein Palästinenser für Zugang zu Wasser viermal mehr bezahlen muss.



4

## Eröffnung eines Secondhand-Shops

Die Stiftung Humanitäre Hilfe betreibt seit dem 1. November 2010 einen Secondhand-Shop namens „Fidèle Shop“. Im Shop werden saubere, gebrauchte Kleider, Tücher, Decken und Spielzeuge in gutem Zustand entgegengenommen und zu günstigen Preisen verkauft. Der Erlös aus dem Verkauf ist für die Finanzierung der humanitären Projekte der Stiftung bestimmt.

**Adresse: Rue Royaume 9, 1201 Genf**  
**Mo-Fr von 14-18 Uhr, Sa von 10-17 Uhr**



## Wasserkrise in Gaza

### Brunnenbohrung und Wiederherstellung des Ackerlands in Hebron

Die Region Hebron gehört zu den Gebieten, die aufgrund der akuten Knappheit an unterirdischen Wasserreserven und vor allem wegen dem übermässigen und illegalen Pumpen durch die israelischen Behörden in den umliegenden Regionen am meisten unter dem Mangel an sauberem Wasser leiden.

Das Projekt zur Brunnenbohrung und der Wiederherstellung des Ackerlands in Hebron erfolgt auf einem Grundstück, das dem Waisenhaus von Hebron gehört und wird dazu beitragen, die akute Wasserknappheit zu beheben, die land- und viehwirtschaftliche Entwicklung zu fördern und neue Arbeitsplätze zu schaffen.

Das Projekt besteht aus der Bohrung eines Brunnens (24 000 CHF), der Wiederherstellung des Ackerlands, der Pflanzung von 500 Olivenbäumen und dem Anlegen eines Bewässerungssystems (17 500 CHF).

Die Zahl der Begünstigten dieses Projekts wird auf 5000 Personen geschätzt.

Dieses Entwicklungsprojekt ist sehr wichtig für die Region Hebron und insbesondere für die Waisenkinder, die direkt davon profitieren.

Beinahe 95% des im Gazastreifen gepumpten Wassers sind verschmutzt und als Trinkwasser nicht geeignet. Diese Warnung wurde kürzlich vom Umweltprogramm der Vereinten Nationen, von der palästinensischen Wasserbehörde (PWA), dem öffentlichen Wasserversorgungsdienst der Küstengemeinden und den internationalen Hilfsorganisationen herausgegeben. Sie alle gehen davon aus, dass die Sanierung der unterirdischen Wasserversorgung in Gaza mindestens 20 Jahre dauern wird.

Seit dem Beginn der Gaza-Blockade im Juni 2007 verbot Israel die Einfuhr von Einrichtungen und Material, die für die Verbesserung der Wasserqualität und der Abwasseraufbereitung notwendig sind. Dieses Verbot besteht trotz der jüngsten Lockerung des Embargos weiterhin.

### Der Wasserverbrauch in Gaza

Der tägliche Wasserverbrauch pro Kopf beträgt im Gazastreifen mit 91 Litern ein bisschen mehr als im Westjordanland, wo er 70 Liter ausmacht, liegt jedoch unter den von der Weltgesundheitsorganisation empfohlenen 100 Litern.

Aufgrund der schlechten Wasserqualität müssen zahlreiche Bewohner Gazas bei lokalen Firmen, die über entsprechende Anlagen verfügen, gesäubertes Wasser kaufen, oder Haushaltsgeräte zur Entsalzung verwenden. Die Qualität dieses Wassers wird nicht kontrolliert, und der Mangel an Ersatzteilen und die unregelmässige Stromversorgung wirken sich ebenfalls sehr nachteilig aus.

Laut den internationalen Hilfsorganisationen leidet in 20% aller Familien in Gaza mindestens ein Kind unter fünf Jahren an Durchfall wegen des verschmutzten Wassers. Eine 2009 veröffentlichte Studie der UNO schildert, dass bei schätzungsweise 12% der Todesfälle von Kindern im Gazastreifen Durchfall die Ursache ist. Der Mangel an Trinkwasser kann zu Fehlernährung bei Kindern führen und ihre körperliche und geistige Entwicklung beeinträchtigen.

Die Wasserverschmutzung wirkt sich zudem negativ auf die landwirtschaftliche Produktion der Region aus. Gemäss Majed Ghanem, dem Direktor der Qualitätskontrolle der öffentlichen Wasserversorgung der Küstenstädte in Gaza, ist die Milch der Kühe aus dem Gazastreifen verunreinigt und die einst typischen landwirtschaftlichen Erzeugnisse wie beispielsweise Orangen haben



Für weitere Informationen zum Thema dieser Ausgabe und zu den anderen Projekten der Stiftung besuchen Sie bitte unsere Website: <http://www.secourshumanitaire.ch/>



## عدم المساواة في الحصول على المياه في الضفة الغربية

احتفظ معظم الإسرائيليين الذين استقروا في فلسطين بنمط حياتهم الغربية حيث يتجاوز استهلاك الفرد الواحد منهم من المياه 300 لتر في اليوم بينما لا يتجاوز استهلاك الفلسطيني في الضفة الغربية 70 لترا في اليوم، وهو أقل من ذلك في بعض المناطق (على سبيل المثال 44 لترا في جنين و 37 لترا في طوباس). علما أن المتوسط العالمي هو 170 لترا في اليوم، والحد الأدنى الذي وبالإضافة إلى ذلك، كثيرا ما يتعرض الفلسطينيون خلال فصل الصيف. كما لا يحصل 70 إلى 80 % في الأسبوع مما يجبر الناس على حفظ المياه في لخبرة السكان الفلسطينيين بالطبيعة الجافة في يعيش الإسرائيليون كما لو كانوا في بلد المياه المحلية.

على المياه التفاوت في الأسعار، حيث المستهلك الفلسطيني هو نفسه الذي المحلي الإجمالي الإسرائيلي هو 20 الفلسطيني. إضافة إلى ذلك تقدم للمياه في المستوطنات اليهودية. وبهذا من أجل الحصول على المياه.



ويضاف إلى عدم المساواة في الحصول من المفترض، أن الثمن الذي يدفعه يدفعه الإسرائيلي رغم أن الناتج مرة أعلى من إجمالي الناتج المحلي الحكومة الإسرائيلية دعما كبيرا يدفع الفلسطينيون أربع مرات أكثر

## أزمة المياه في غزة

حوالي 20% من العائلات في قطاع غزة يوجد على الأقل طفل واحد عمره أقل من خمس سنوات يعاني من الإسهال نتيجة تلوث المياه. وحسب البحث الصادر عن الأمم المتحدة في عام 2009 فإن الإسهال سبب في 12% من وفيات الأطفال في قطاع غزة.

علاوة على هذا كله، فإن تلوث المياه يؤثر على الإنتاج الزراعي في قطاع غزة. وفقا لمدير رقابة الجودة في مفوضية المياه في بلدات الساحل في قطاع غزة، المهندس ماجد غانم، فإن الحليب المأخوذ من الأبقار في القطاع ملوث، بينما المحاصيل الزراعية التي كانت متميزة في السابق بالقطاع مثل البرتقال، قلت وصارت جودتها متدنية للسبب ذاته.

حوالي 95% من المياه المسحوبة في قطاع غزة ملوثة وغير صالحة للشرب، صدر هذا التحذير مؤخرا عن برنامج الأمم المتحدة لجودة البيئة وسلطة المياه الفلسطينية ومفوضية المياه في البلدات الساحلية بقطاع غزة ومنظمات الإغاثة الدولية. وطبقا لتقديرات هذه المنظمات فإن قطاع غزة يحتاج إلى 20 سنة على الأقل من أجل ترميم شبكة المياه الجوفية فيه، خاصة وأنه منذ فرض الحصار على قطاع غزة في حزيران 2007 تحظر إسرائيل إدخال المعدات والمواد الضرورية لترميم شبكات المياه ومعالجة المجاري، وهذا المنع ما زال ساري المفعول رغم التخفيف من وطأة الحصار مؤخرا.

على ضوء الجودة المتدنية للمياه يضطر الكثير من سكان القطاع إلى شراء المياه التي مرت بعملية تحلية من منشآت يتم تفعيلها من قبل مبادرين محليين أو استعمال منشآت تحلية خاصة، غير انه لا توجد أي سلطة تراقب جودة المياه المستخرجة من هذه المنشآت التي لحق بها ضرر كبير بسبب فقدان قطع الغيار وانقطاع الكهرباء.

وفقا لتقديرات سلطة المياه الفلسطينية، فإن حوالي 40% من الحالات المرضية في قطاع غزة مرتبطة بتلوث مياه الشرب. ووفقا لمنظمات الإغاثة الدولية، من بين

## استهلاك المياه في القطاع

يصل متوسط استهلاك المياه للفرد في قطاع غزة إلى 91 لترا في اليوم، وهو أكثر بقليل منه في مناطق الضفة الغربية، الذي يصل فيه متوسط استهلاك المياه في اليوم إلى 70 لترا. ومع هذا، فإن معدل الاستهلاك في غزة ما يزال أقل من توصيات منظمة الصحة العالمية التي يصل فيها الحد الأدنى من الكمية الموصى بها للفرد في اليوم إلى 100 لتر.



# صدى التضامن

العدد الرابع

## أزمة المياه في فلسطين

يعاني الفلسطينيون أزمة حادة بسبب قلة المياه وتلوثها وذلك نتيجة الاحتلال الجائر في الضفة الغربية والدمار الواسع الذي تعرض له قطاع غزة جراء الاعتداءات الإسرائيلية المتكررة التي دمرت كافة مناحي الحياة ومن ضمنها آبار مياه الشرب والآبار الزراعية.

وقد أدى انقطاع المياه وعدم وصولها إلى المنازل بسبب رداءة البنية التحتية إضافة إلى تلوثها وارتفاع نسبة "الفلور" فيها إلى انتشار الأمراض والأوبئة مثل تهتك العظام والأسنان والتهابات الجهاز الهضمي والإسهال المدمن وكذلك ازدياد عدد حالات الإصابة بحصى الكلى والتهابات المسالك البولية .

وللمساهمة في الحد من الآثار الصحية الخطيرة لهذه الأزمة تدعوكم مؤسسة الإغاثة الإنسانية للمساهمة في هذا المشروع الإنساني " الماء لكل الفلسطينيين" وذلك لتحقيق الأهداف التالية:

- توفير المياه الصالحة للشرب للأسر التي لم تصلها المياه بسبب تدمير البنية التحتية للشبكة.
- توزيع المياه النقية على المدارس ودور الأيتام.
- المساهمة في حفر الآبار وإقامة محطات لتحلية المياه.
- الماء عصب الحياة و شريانها و بدونها تتعذر الحياة على كل الكائنات فلنعمل معا على توفيره لكل من يحتاجه من أبناء الشعب الفلسطيني الصامد.

Fondation Secours Humanitaire , Rue Royaume 9 - CH - 1201 Genève

Tél.:+41 (0) 22 732 03 94 / 24 - Fax:+41 (0) 22 732 03 64 - CCP: 10-742574-9

Website: [www.secourshumanitaire.ch](http://www.secourshumanitaire.ch) / E-Mail:[contact@secourshumanitaire.ch](mailto:contact@secourshumanitaire.ch)